

Afanasy Fet (1820–1892)  
Joshua and Marina Fishbein, tr.

# With a Greeting

Joshua Fishbein

*I come to you with a greeting,*

Andantino, with excitement ♩ = 82

The musical score is written for a vocal ensemble and keyboard. It features eight vocal parts: Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, Alto 2, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, and Bass 2. The keyboard part is marked 'for rehearsal only'. The score is in 3/4 time and consists of 82 measures. The tempo is 'Andantino, with excitement' at a quarter note equal to 82 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in Russian and English. The Russian lyrics are: 'Я при-шёл, Ya pr'i - shól, I have come, Я при-шёл, к те-бе, Я при-шёл, с при- Ya pr'i - shól, k t'e-b'e, Ya pr'i - shól, s pr'i-'. The English lyrics are: 'I have come, I have come, I have come, I have come, I have come, I have come, I have come, I have come, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a, I have come to you with a'. The score includes dynamic markings such as *mp*, *p*, and *mf*. There is a large diagonal watermark 'Copyrighted material only' across the score.

4 *mf* *p* *f*

S 1 Я при - шёл к те - бе с при - вет - ом, Я при -  
 Ya pr'i - shól, k tye - b'ye s pr'i - v'et - am, Ya pr'i -  
 I have come to you with a greet - ing, I have

S 2 *mp* *mf* *p* *f*  
 Я при - шёл, Я при - шёл к те - бе с при - вет - ом, Я при -  
 Ya pr'i - shól, Ya pr'i - shól k tye - b'ye s pr'i - v'et - am, Ya pr'i -  
 I have come, I have come to you with a greet - ing, I have

A 1 *mp* *mf* *p* *f*  
 Я при - шёл, Я при - шёл Я при - шёл, с при - вет - ом, Я при -  
 Ya pr'i - shól, Ya pr'i - shól, Ya pr'i - shól, s pr'i - v'et - am, Ya pr'i -  
 I have come, I have come, I have come with a greet - ing, I have

A 2 *mp* *mf* *p* *f*  
 Я при - шёл, Я при - шёл к те - бе с при - вет - ом, Я  
 Ya pr'i - shól, Ya pr'i - shól k tye - b'ye s pr'i - v'et - am, Ya  
 I have come, I have come to you with a greet - ing I

T 1 *p* *f*  
 вет - ом, Я при -  
 v'et - am, Ya pr'i -  
 greet - ing, I have

T 2 *p* *f*  
 вет - ом, Я при -  
 v'et - am, Ya pr'i -  
 greet - ing, I have

B 1 *p* *f*  
 вет - ом, Я при -  
 v'et - am, Ya pr'i -  
 greet - ing, I have

B 2 *p* *f*  
 вет - ом, Я при -  
 v'et - am, Ya pr'i -  
 greet - ing, I have

4

7

*p* *f*

S 1  
 шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í-  
 come to you, I have come to you with a

S 2  
 шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól, k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í-  
 come to you, I have come to you with a

A 1  
 шёл, Я при-шёл, Я при-шёл, Я при-шёл, с при-  
 shól, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól, s pr'í-  
 come, I have come, I have come, I have come, with a

A 2  
 при-шёл к те-бе, Я при-шёл, Я при-шёл, с при-  
 pr'í - shól k tve-byé, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól, s pr'í-  
 have come to you, I have come, I have come with a

T 1  
 шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í-  
 come to you, I have come to you, I have come with a

T 2  
 шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í-  
 come to you, I have come to you, I have come with a

B 1  
 шёл к те-бе, Я при-шёл, Я при-шёл, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól k tve-byé, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í -  
 come to you, I have come, I have come, I have come to you with a

B 2  
 шёл, Я при-шёл, Я при-шёл, Я при-шёл к те-бе с при-  
 shól, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól, Ya pr'í - shól k tve-byé s pr'í-  
 come, I have come, I have come, I have come to you with a

7

115 *mp* *p*

S 1  
толь - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - ka p'é - - - - - snya zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*mp* *p*

S 2  
толь - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - ka p'é - - - - - snya zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*mp* *p*

A 1  
толь - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*p*

A 2  
толь - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*p*

T 1  
толь - - - - - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - - - - - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*p*

T 2  
толь - - - - - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - - - - - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*p*

B 1  
толь - - - - - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - - - - - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.  
*p*

B 2  
толь - - - - - ко пе - сня зре - - - - - ет.  
tól' - - - - - ka p'é - snya is zr'eyu - - - - - et.  
song is grow - - - - - ing.

115 *ritardando poco a poco*

July 2011  
San Francisco, California  
c. 6'30"

Joshua Fishbein (b. 1984): For biographical information about the composer, please visit his Web site. <<http://www.fishbeinmusic.com>>

**ECS**PUBLISHING

